

# LE MONDE

## Un Milosevic plus agressif que jamais devant ses juges

■ LA HAYE (AFP) — Slobodan Milosevic s'est montré, hier, plus agressif que jamais envers le Tribunal pénal international (TPI) pour l'ex-Yougoslavie alors que les juges ont fixé provisoirement le début de son procès pour les crimes commis au Kosovo au 12 février 2002.

« Cessez de m'ennuyer avec la lecture de textes qui sont du niveau intellectuel d'un enfant de sept ans, pardon d'un enfant retardé de sept ans », a lancé l'ancien président yougoslave dans une référence aux actes d'accusation établis contre lui par le procureur du TPI, Carla Del Ponte.

Les deux actes d'accusation, l'un pour son rôle au Kosovo en 1999, l'autre pour sa responsabilité dans la guerre de Croatie (1991-1995), lui ont été lus intégralement lundi à l'audience, l'ex-président ayant jusqu'ici refusé d'en prendre connaissance.

Slobodan Milosevic, qui pour la première fois n'arborait pas son habituel cravate aux couleurs de la Yougoslavie, a demandé la destitution de Carla Del Ponte, jugée « partielle », avant d'accuser le TPI de « donner des ailes aux terroristes albanais du sud de la Serbie ».

L'ancien homme fort de Belgrade a même affirmé que « ben Laden était en Albanie deux ans après les attentats contre les ambassades américaines » en Tanzanie et au Kenya, en août 1998.

« Il cherche à gagner en popularité

en faisant référence à la campagne antiterroriste menée actuellement », estimait un responsable d'Human Rights Watch, Richard Dicker.

Slobodan Milosevic a cependant tenu à montrer sa détermination. Se plaignant de la surveillance permanente dont il fait l'objet à la prison du TPI, notamment afin d'éviter qu'il ne mette fin à ses jours, l'ancien chef de l'État a affirmé qu'il ne se « suiciderait jamais ».

« Pour ma famille, mais aussi car je dois vaincre cette farce de tribunal », a-t-il ajouté.

Pour la première fois, hier, les juges ont fixé une date pour le début du procès de Slobodan Milosevic pour les crimes commis au Kosovo. Celui-ci devrait commencer le 12 février 2002.

Cette date reste cependant sujette à

caution. Le procureur a confirmé hier son intention de signer la semaine prochaine une inculpation pour la Bosnie qui inclura l'accusation de génocide.

Dans la foulée, M<sup>me</sup> Del Ponte demandera la jonction des inculpations sur le Kosovo, la Croatie et la Bosnie. Si cette requête est acceptée, elle aboutira à la tenue d'un seul et unique procès pour tous les chefs d'inculpation.

Le début du procès pourrait alors être retardé afin de respecter les procédures du TPI.

« Nous sommes prêts pour le Kosovo et la Croatie, mais il faut environ trois mois et demi entre la confirmation d'un acte d'accusation et le début d'un procès. Or l'acte d'accusation sur la Bosnie ne sera déposé qu'en novembre », a indiqué le porte-parole du pro-

curateur Florence Hartmann. Les éléments dévoilés hier par M<sup>me</sup> Del Ponte laissent en tout cas entrevoir un procès fleuve.

Le procureur a estimé qu'elle aurait besoin de 170 jours pour présenter son cas dans le dossier du Kosovo et d'autant pour démontrer la responsabilité de Slobodan Milosevic en Croatie et en Bosnie.

La seule présentation de l'accusation pourrait donc prendre 500 jours, soit plus d'un an, auquel viendraient s'ajouter la réponse de la défense et les remarques éventuelles des « amici curiae », les avocats nommés par la cour pour l'assister à conduire un procès équitable.

Juste avant d'ajourner l'audience, le juge May a assuré Slobodan Milosevic qu'il aurait « un procès équitable ».

## Le roi de la cocaïne extradé

■ MIAMI (d'après AFP) — Le baron de la drogue colombien Alejandro Bernal, alias « Juvenal », est arrivé, hier, à Miami, en Floride, après avoir été extradé par la Colombie, a-t-on appris de source policière.

Ce roi de la cocaïne âgé de 41 ans, passionné de ses 300 pur-sang au point de dormir parfois avec eux à l'écurie, a cette fois couché dans une prison américaine.

Alejandro Bernal, qui avait été arrêté à Medellín le 13 octobre 1999 avec 29 complices dans le cadre de « l'Opération millénaire », doit comparaître prochainement devant un juge fédéral de Miami, selon des sources américaines.

La justice de Floride l'accuse de « trafic de stupéfiants », ainsi que de « conspiration pour distribuer de la drogue sur le territoire des États-Unis ». Chef du cartel de Bogota, il aurait vendu quelque 30 tonnes de cocaïne par mois aux États-Unis et en Europe, à la fin des années 1990.

« Juvenal » est arrivé vers 18 h dans un centre de la police spécialisée dans la lutte contre le trafic de drogue, la DEA.

Depuis 1997, 15 Colombiens ont été extradés vers les États-Unis. Cinquante autres narcotrafiquants sont réclamés par les États-Unis.

La Colombie reste le premier producteur de cocaïne du monde avec 580 tonnes par an et fabrique également six tonnes d'héroïne chaque année. Cette drogue est exportée aux trois



Le Colombien Alejandro Bernal, dit « Juvenal », en 1999.

quarts vers les États-Unis.

« Juvenal » avait tenté en vain, vendredi dernier, d'invoquer le risque de contracter la maladie du charbon aux États-Unis pour ne pas y être extradé, mais sa demande, jugée « peu valable », avait été rejetée par les autorités.

Le Congrès colombien a rétabli la procédure d'extradition en décembre

1997, six ans après son annulation constitutionnelle sous la pression de la campagne terroriste orchestrée par les chefs des cartels colombiens.

Les « extraditables » et leur chef, Pablo Escobar, le patron du cartel de Medellín abattu par la police le 2 décembre 1993, avaient pour devise « Mieux vaut une tombe en Colombie qu'une prison aux États-Unis ».

## Plan de paix de Peres

### Le ministre voudrait démanteler les colonies juives dans la bande de Gaza

■ JÉRUSALEM (AP, AFP) — Le ministre des Affaires étrangères Shimon Pérès prépare, de manière indépendante, une initiative de paix, qui prévoit d'après la presse israélienne, le démantèlement des implantations juives de la bande de Gaza, exigé par les Palestiniens, mais toujours rejeté par le premier ministre Ariel Sharon.

Le chef de la diplomatie israélienne a reconnu, hier, qu'il préparait une initiative, mais il a refusé d'en préciser les détails qui pourraient creuser encore le fossé au sein d'un gouvernement déjà profondément divisé par les incursions de l'armée, il y a deux semaines, dans plusieurs des principales villes de Cisjordanie après l'assassinat du ministre israélien démissionnaire du Tourisme, Rehavam Zeevi, le 17 octobre.

Selon le journal israélien *Maariv*, le plan, qui doit être présenté dans les jours qui viennent, inclut un retrait de l'ensemble de la bande de Gaza et le démantèlement des colonies israéliennes qui s'y trouvent.

À l'issue d'une rencontre avec le président croate Stipe Mesic, Shimon Pérès a déclaré qu'il rencontrerait probablement le président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat au cours du week-end à l'occasion du Forum Euro-Méditerranéen en Espagne. Mais il a

souligné que les deux hommes ne négocieraient pas. « Les négociations doivent être préparées avec beaucoup de précautions, sinon cela crée une déception plutôt que de l'espoir ».

Il a par ailleurs répété que l'État hébreu, malgré les pressions internationales et de Washington, n'avait pas l'intention de demeurer dans les quatre villes de Cisjordanie toujours occupées, arguant que l'armée se retirerait quand la sécurité serait garantie. Lundi soir, néanmoins, les responsables de la sécurité palestiniens et israéliens n'ont pu se mettre d'accord sur un calendrier sur le retrait des positions prises par Israël à Tulkarem, Qalqilya, Ramallah et Djénine. Israël exige toujours que les Palestiniens procèdent à davantage d'arrestations au sein des militants islamistes avant ce retrait.

Les Palestiniens ont annoncé pourtant l'arrestation, lundi, de deux membres du Jihad islamique.

### EN BREF

#### GRANDE-BRETAGNE Fièvre de 7 MM\$

■ LONDRES — L'épizootie de fièvre aphteuse a coûté environ 7 milliards \$ CAN à l'industrie du tourisme en Angleterre, a annoncé, hier, le gouvernement britannique. Le ministre du Tourisme, Kim Howells, a affirmé que cette tendance risquait de s'aggraver à la suite des attentats terroristes du 11 septembre aux États-Unis. Près de quatre millions de bêtes ont été tuées en Grande-Bretagne depuis huit mois pour essayer de contenir l'épizootie de fièvre aphteuse. Depuis la détection du premier cas, le 20 février, 2030 cas ont été confirmés au pays. (AP)

#### FRANCE

#### Clandestins stoppés

■ FRETHUN — La circulation de trains de marchandises entre la France et la Grande-Bretagne retournait progressivement à la normale, hier, en milieu de journée, après l'interpellation de plus de 150 clandestins surtout afghans qui avaient tenté dans la nuit de fuir vers l'Angleterre par les voies. Après une interruption de plus de 11 heures, « le trafic a repris progressivement vers 11 h 20. Tous les trains au départ seront systématiquement contrôlés, jusqu'à la reprise normale du trafic », a-t-on appris auprès des chemins de fer français. (AFP)

#### DUBAÏ

#### Détenus asphyxiés

■ DUBAÏ — Quatorze détenus sont morts asphyxiés et 18 autres personnes ont été blessées dans l'incendie d'un commissariat de police à Dubaï dans la nuit de lundi à hier. Le feu s'est déclaré vers minuit, heure locale, lundi, quand des détenus, arrêtés pour des affaires de drogue, ont mis le feu à

des matelas en mousse dans une tentative de s'échapper. Sept Émiratis, trois apatrides, deux Iraniens et deux Afghans sont morts dans l'incendie qui s'est produit dans l'un des principaux commissariats de Dubaï, qui a été évacué. Le nombre élevé des victimes est attribuable à l'intense fumée qui se dégageait. Trois policiers et 15 détenus ont été blessés. (AFP)

#### SRI LANKA

#### Kamikazes à l'eau

■ COLOMBO — Les rebelles Tamouls ont détruit, hier, un pétrolier au large de la côte nord-est du Sri Lanka au cours d'une attaque suicide qui n'aurait laissé aucun survivant, a annoncé le ministère sri-lankais de la Défense. Les rebelles se seraient approchés du pétrolier, le *Silk Pride*, avec un bateau bourré d'explosifs. « Il y avait à bord 10 hommes armés et un officier, en plus de l'équipage du pétrolier », a-t-on ajouté. Le pétrolier était en feu après l'attaque. Le mouvement de libération des « Tigres » tamouls a déjà mené plusieurs attaques contre des navires au large de l'île. (AFP)

#### NÉPAL

#### Tigre sanguinaire

■ KATMANDOU — Un tigre échappé d'un parc national du Népal a tué six personnes au cours de la semaine écoulée, a annoncé la radio d'État, hier. Le fauve a attaqué ses victimes près d'un village situé à 125 kilomètres au sud-ouest de Katmandou après s'être sauvé du parc national royal de Chitwan. Les habitants de la région se terrent chez eux. « Les responsables de l'administration locale ont donné l'ordre de tuer ce tigre mâle qui, en sept jours, a attaqué 10 personnes dont six sont mortes », a dit la radio. Le tigre figure au nombre des espèces protégées. Le parc Chitwan compte actuellement 120 tigres alors qu'il n'en était que 70 en 1980. (AFP)

## L'ÉLÈVE AU COEUR DE NOTRE MONDE!



Nos écoles secondaires,  
un encadrement et un accompagnement hors pair,  
une vie parascolaire palpitante,  
un éventail de programmes.

### Journées portes ouvertes

Joseph-François-Perrault	Projet de programme d'éducation internationale Concentration linguistique (anglais et espagnol) Classes d'accueil et de francisation	525-8169	22 octobre 19 h
Vanier	Badminton, volleyball et basketball Informatique	682-0784	
Boudreau	Formation destinée aux raccrocheurs	682-2602	
Jean-de-Brébeuf	Harmonie Athlétisme et volleyball	525-8127	23 octobre (musique) et le 24 octobre (sports) 19 h
Notre-Dame-de-Roc-Amadour	Profil en sciences/ sciences humaines, musique/anglais et basketball/badminton	525-8378	28 octobre 14 h
l'Odyssee	Guitare et clavier assistés par ordinateur	847-7102	29 octobre 19 h
Cardinal-Roy	Sports-arts-études 13 disciplines sportives et 5 disciplines artistiques	525-8064	1er novembre 19 h 30
Roger-Comtois	Programme d'éducation internationale Intégra-TIC et PRA-TIC Anglais avancé Basketball	847-7200	3 novembre 13 h 30
de Neufchâtel	Programme d'éducation internationale Sport-études en volleyball Anglais avancé Démocra-TIC	847-7300	4 novembre 13 h
Saint-Denis-Garneau	Technologies de l'information et de la communication Écriture et édition électronique Harmonie	875-0585	4 novembre 13 h 30
La Camaradière	Arts-études en musique symphonique Natation de compétition Concentration en anglais	683-1785	18 novembre 13 h 30

# Le Festival d'impro revient à Matane

Une douzaine d'équipes se disputeront les « prix Foutounes »

HENRI MICHAUD  
Collaboration spéciale

■ **MATANE** — Le verbe et l'imagination seront au rendez-vous en marge du 4<sup>e</sup> Festival d'impro de Matane, disputé les 9, 10 et 11 novembre.

« Nous accueillerons une douzaine d'équipes lors de cette compétition amicale, affirment Martin Fournier et Jean-François Deschênes des Productions Peau de vin. Des formations de Montréal, de Québec, de Victoriaville, de Chicoutimi, de Saint-Pascal de Kamouraska, de Rimouski, de Baie-Comeau, de Mont-Joli et de Matane ont déjà confirmé leur présence. »

Les promoteurs, avec la complicité de l'Organisme de développement des arts de la scène (ODAS) et du ministère québécois de la Culture et des Communications, proposeront deux volets en marge de cette compétition.

« Pour la première fois de notre histoire, nous accueillerons des équipes de niveau secondaire. Toutefois, la participation est inférieure à nos prévisions. Plusieurs équipes se sont déjà inscrites à une autre compétition, dans la région de Québec. »

Qu'à cela ne tienne, les jeunes affronteront des équipes de niveau collégial, pour l'expérience et le plaisir.

Plusieurs rencontres sont inscrites au calendrier de l'événement. Le 9 novembre, 24 joueurs s'affronteront dans un combat royal, dès 21 h. Puis, les meilleurs improvisateurs de la fin de semaine s'affronteront lors du match des étoiles, samedi en soirée.

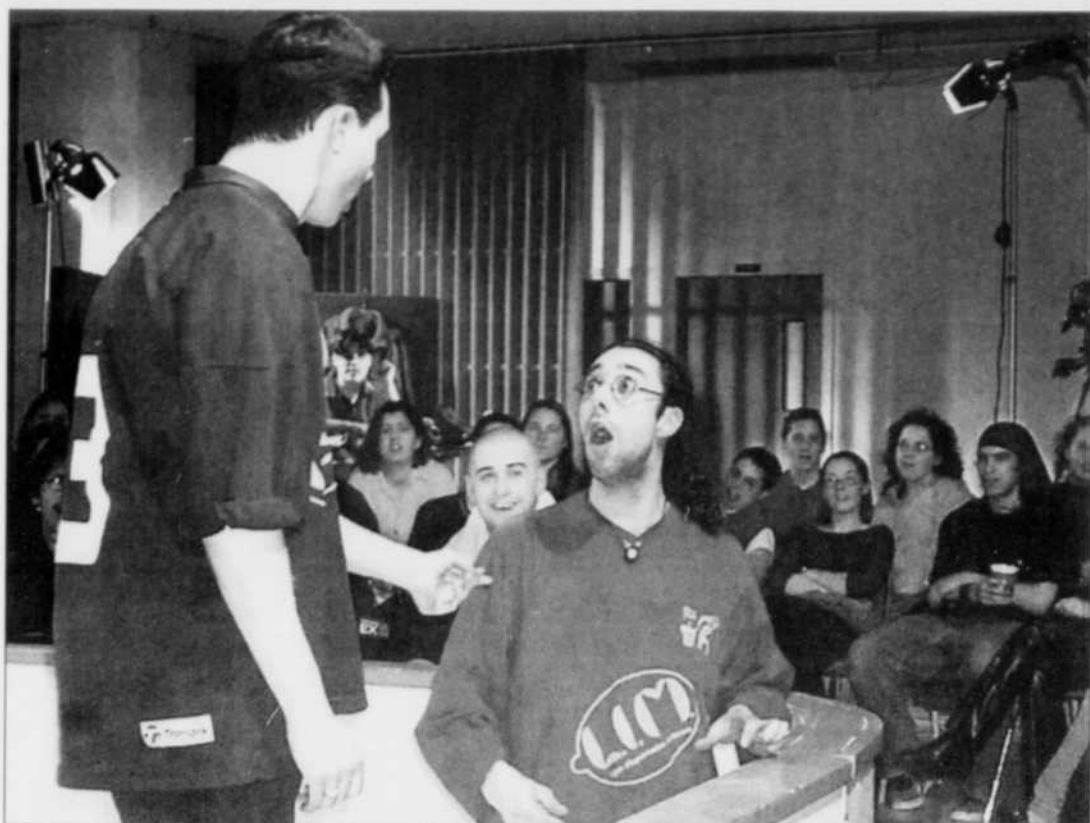
Les « prix Foutounes », attribués aux joueurs et équipes les plus performants, seront remis le dimanche.

Les étudiants en photographie du cégep de Matane sont également invités à improviser, en marge de ce festival. Les photos des participants seront exposées tout au long de la fin de semaine.

Au total, une centaine de joueurs et d'accompagnateurs sont attendus à cet événement culturel. « Habituellement, le festival était présenté en avril, mais novembre semble être le mois idéal pour regrouper les amateurs du verbe. »

L'improvisation occupe une part importante dans la vie culturelle matanaise. Chaque semaine, plus de 100 amateurs se retrouvent dans un bar de Matane pour assister aux rencontres de la ligue locale. La région est également représentée au National d'impro Juste pour rire.

Des jeunes du secondaire affronteront ceux du collégial



L'improvisation occupe une part importante dans la vie culturelle matanaise.

COLLABORATION SPÉCIALE, HENRI MICHAUD

## MTV licencie

■ **NEW YORK** — La chaîne musicale MTV va licencier environ 8% de son effectif et profondément réformer l'organisation de plusieurs filiales, a indiqué la chaîne hier. Jeanine Smartt, une porte-parole de MTV, a précisé à l'AFP que le chiffre exact des licenciements ne serait pas connu avant plusieurs jours, à l'issue de séries d'entretiens prévus avec le personnel. Lundi, *Variety* indiquait que le chiffre des suppressions d'emplois devrait être d'environ 450. Dans une note interne destinée au personnel, le président de MTV, Tom Freston, indique que « ces réformes dans l'organisation et le licenciement d'un certain nombre d'employés sont dues à de nombreux changements dans notre société et notre secteur, et en raison de la nouvelle conjoncture économique ». Des restructurations sont également prévues dans l'effectif de VH1, de la chaîne de country music TNN, des versions hispaniques de MTV et de Nickelodeon. (AFP)

MARDI-MERCREDI-JEUDI

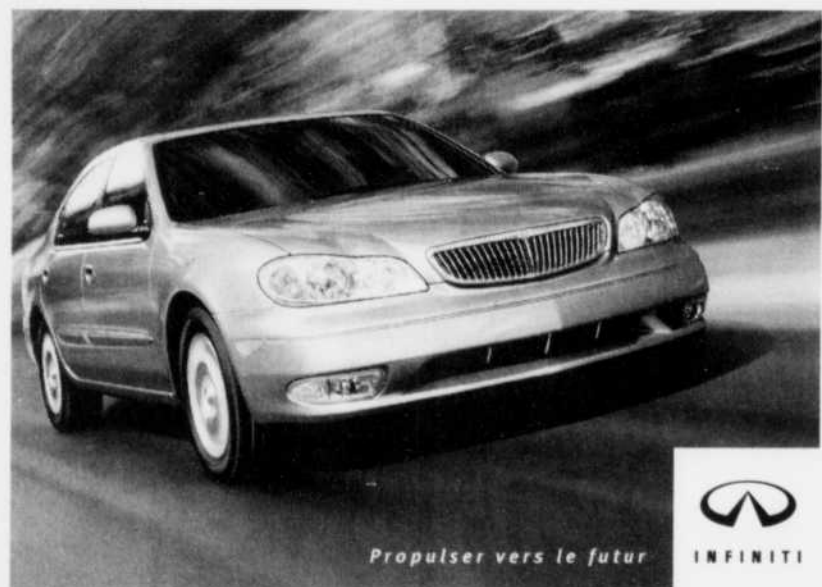
**2 pour 1**  
**IMAX**  
dès 17h

Deux billets pour le prix d'un !  
Dès 17h mardi, mercredi et jeudi, achetez un billet et obtenez-en un deuxième gratuitement.

De plus, profitez du pop-corn gratuit (12 oz) à l'achat d'une boisson gazeuse régulière.

**IMAX**  
627-4688  
www.imaxquebec.com

Payez-vous le luxe de payer moins.  
Beaucoup moins.



130 Location à partir de  
**399\$** par mois\*  
pour 36 mois

**5,9%** Taux de location\*

Frais de transport et de préparation inclus

**130 2001** Voici une offre que vous ne pouvez absolument pas refuser : un taux de location très avantageux ainsi qu'un lecteur de CD sans frais. Pour nous, c'est une autre façon de prouver notre réputation d'excellence auprès des conducteurs avertis.

- Moteur VQ 3,0 litres primé de 227 chevaux

- Plus de 100 caractéristiques soigneusement pensées dont un élégant intérieur de cuir ainsi qu'un toit ouvrant
- Une garantie et une satisfaction incomparables
- Et, pour un temps limité, un taux de location si avantageux qu'il vous place au volant. À bientôt, sur la voie de gauche! [ConduisezInfiniti.com](http://ConduisezInfiniti.com)

**INFINITI**  
**QUÉBEC**

5250, rue John-Molson  
autoroute Henri IV, sortie 140  
**658-3535**  
Un service signé Michel Potvin

\*OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE sur les 130 2001 (modèle de base) par les Services financiers Infiniti seulement. Versement de 399\$ par mois pour une location 36 mois, sur approbation du crédit. Coût total de 9 600\$ ou échange équivalent et premier versement mensuel requis à la livraison. Aucun dépôt de sécurité. Total des frais de location: 23 964\$, incluant les frais de transport et de préparation. Taux de location de 5,9%, 72 000 km alloués. Kilométrage supplémentaire à 0,15 \$ du km (0,30 \$ du km si une entente est faite au début de la location). Taxes, assurance et immatriculation en sus. Possibilité de louer sans comptant initial. POST 39 900\$. Taxes, immatriculation, assurance, frais de transport et de préparation en sus à l'achat. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre.

BIRKS présente l'exposition

**Au Musée de la civilisation**  
**Jusqu'au 6 janvier 2002**

**DIAMANTS**

**Les bijoux du Vatican sont arrivés !**

Imaginez plus de 16 000 pierres précieuses sur la tiare du pape Grégoire XVI et 700 diamants sur le pectoral du pape Léon XIII...

MUSÉE DE LA CIVILISATION  
Québec

85, rue Dalhousie • (418) 643-2158 • www.mcq.org

Une collaboration de: Musée de la civilisation, Musée de la capitale nationale, Québec, Radio-Canada, LE SOLEIL, PRESTIGE

Le Musée de la civilisation est subventionné par le ministère de la Culture et des Communications.

## ATELIER

La taille des  
**DIAMANTS**

**SAMEDI DE 13 H00 À 15 H00**  
**DIMANCHE DE 10 H00 À 12 H00**

Dur, pur, brillant... comme un diamant!  
Explorez l'univers captivant de cette pierre précieuse et découvrez les quatre grandes caractéristiques pour en mesurer la qualité.

**SALON DU SKI & SURF-DES-NEIGES DE QUÉBEC**

En collaboration avec: Skican Quality Ski Holidays

Une autre réalisation de: GEXCO

**GALERIES DE LA CAPITALE**

**À GAGNER**  
Un voyage de ski à Colombie-Britannique (2 personnes, avion, hébergement et billets de ski)

**2, 3 & 4 NOVEMBRE**

Vendredi : 12h à 21h  
Samedi : 10h à 17h  
Dimanche : 10h à 17h

LE SALON DU SKI & SURF-DES-NEIGES DE QUÉBEC

Depuis le 15 octobre, dans le hall du Complexe de l'Université.

NON: \_\_\_\_\_ AGÉ: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

VILLE: \_\_\_\_\_

CODE POSTAL: \_\_\_\_\_ TÉL: \_\_\_\_\_

Tout participant doit avoir 18 ans ou plus. Le gagnant devra répondre à une question à choix multiples supplémentaire. Le vainqueur sera tiré au sort le 15 novembre. Les règlements de ce concours sont disponibles au salon du ski de Québec. Aucune participation ne sera acceptée.

AVEZ-VOUS DÉJÀ UN VOYAGE DE SKI DANS L'OUEST CANADIEN?  
OUI  NON

AVEZ-VOUS DÉJÀ UN VOYAGE DE SKI EN EUROPE?  
OUI  NON

# Un nouveau disque pour Stephen Barry

Dans *Original*, le père spirituel du blues explore le pop-folk et le country

■ HULL (PC) - L'homme qui connaît le blues sous presque toutes ses coutures est au sommet de sa forme, avec en prime, un album tout frais sous le manteau.

À ne point en douter, Stephen Barry fait partie de ces moines de la musique qui perpétuent inlassablement leurs connaissances, sans assommer ses admirateurs avec des principes pompeux, mais en les gavant de sonorités riches et originales, le tout offert comme par bonté de cœur.

Stephen Barry, que certains spécialistes n'hésitent pas à qualifier de père spirituel du blues au pays, ne cherche pas du tout les feux des projecteurs. Et ne comptez pas sur lui pour vous lancer des conceptions abstraites pour expliquer sa musique, celle qui le prend aux tripes.

« Je ne suis pas un puriste du blues, lance-t-il gentiment. Le blues, avant d'être qualifié comme tel, s'appelait *reel*, comme dans tourner en rond. Le blues c'est un peu comme un haïku; c'est tellement simple, tout se dit en trois lignes, mais en même temps c'est difficile d'écrire un bon blues. »

Le bassiste (il joue aussi de la contrebasse) ne se cache pas derrière des termes obscurs pour démontrer son amour du blues. De toute façon, le mieux qu'il puisse faire, c'est de laisser parler les pièces, compos et standards, qu'il promène avec lui

## INSPIRÉ

Un petit coup d'oreille à *Original*, le nouvel album de Barry, suffira pour convaincre n'importe quel mécène. Ici, l'exploration enfle des vestes taillées aux styles *pop-folk*, *country* et *blues*.

« Je suis tanné d'entendre des imitateurs de Stevie Ray Vaughan. Je n'en veux pas au musicien lui-même, j'en veux plus à ceux qui ne réussissent pas à trouver leur son et qui rejouent toujours la même chose. »

Bordé de sonorités feutrées, *Original* est un album drôlement bien relevé et surtout doté d'une telle variété dans le style que le défi est des plus intéressants pour l'auditeur.

Enregistré en compagnie d'une bande de copains qui se connaissent depuis des années, cet album traite de sujets assez personnels, selon Barry. Une pièce raconte même l'aventure qu'il a vécue un soir après un spectacle offert à Montréal, où il avait retrouvé sa voiture morte, percée de cinq trous de balles. Un vrai mystère...

Des soirées de blues, Stephen Barry en a encore à donner, même s'il commence à avoir un peu de millage au compteur, à 50 ans et quelques poussières bien entassées. Le grand bluesman affirme que le public qui va voir des concerts de blues de nos jours est plus ouvert qu'avant. Le blues typé n'a plus besoin d'avoir l'exclusivité, dit-il.

## Report d'un nouveau site de Napster

■ LOS ANGELES - Le lancement d'un nouveau site payant par le groupe internet Napster a été repoussé jusqu'à l'an prochain parce que les principales maisons de disques refusent de laisser utiliser leurs œuvres sous licence, a indiqué le pdg de Napster. Konrad Hilbers a expliqué que le site musical ne pouvait pas encore fixer un tarif d'abonnement, dans l'attente d'un accord avec les maisons de disques sur les conditions d'utilisation de leurs titres en ligne. Le site musical, qui permettait d'échanger gratuitement de la musique dans Internet, avait rapidement réussi à intéresser 60 millions d'utilisateurs dans le monde, avant d'être obligé de fermer ses portes en mars dernier à l'issue d'une longue bataille judiciaire avec l'industrie du disque. (AFP)



Stephen Barry, l'homme qui connaît tous les secrets du blues et son band.

## Un juge ordonne l'arrêt de la distribution du AOL 6 avec logiciel PlayMedia

■ LOS ANGELES - Un juge a ordonné à AOL Time Warner d'arrêter la distribution de son logiciel AOL 6 contenant un logiciel de la société PlayMedia Systems pour le décodage de musique téléchargée de l'Internet, en raison d'une possible violation des droits sur la propriété intellectuelle, a annoncé hier PlayMedia. AOL doit également notifier les utilisateurs du logiciel 6.0 de l'existence de l'injonction préliminaire. Selon le communiqué de PlayMedia, le juge fédéral de Californie Howard Matz a estimé lundi que la société avait établi la validité probable de ses accusations selon lesquelles sa technologie de décodage AMP a été utilisée sans son accord dans le logiciel Media Player offert dans AOL 6.0. « Nous ne sommes pas d'accord avec le jugement », a déclaré à l'AFP Jim Whitney, porte-parole d'AOL. « Nous demandons une suspension (du jugement) et nous allons immédiatement

faire appel », a-t-il ajouté. Henry Gradstein, avocat de PlayMedia, a indiqué qu'il s'attendait à ce que le procès démarre d'ici un an. La technologie AMP avait initialement été fournie en 1999 sous licence à Nullsoft, éditeur du logiciel Winamp MP3 qui permet d'écouter de la musique téléchargée de l'Internet selon le format MP3, pour utilisation exclusive dans Winamp, selon PlayMedia. La même année Nullsoft a été racheté par AOL, qui a utilisé AMP dans AOL 6.0 en violation de l'accord de licence, affirme PlayMedia. Une plainte contre AOL avait été déposée en avril 2001. L'injonction stipule notamment que les utilisateurs de 6.0 ne pourront plus utiliser cette version à moins qu'AMP n'en soit retiré lors d'une mise à jour électronique. AOL, qui nie les accusations, avait estimé qu'une telle injonction lui coûterait des dizaines de millions de dollars. (AFP)



Achetez une Cavalier ou une Alero 2002 à prix spécial

Cavalier à partir de 12 498 \$\*

Alero à partir de 19 998 \$\*

2 portes		4 portes	
Cavalier Z22	12 498 \$*	Cavalier VL	12 498 \$*
Cavalier Z22 Plus	16 698 \$*	Cavalier VLX	16 698 \$*
Alero GX	20 588 \$*	Alero GX	19 998 \$*

• Moteur 2,2L L4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Dispositif antivol PASSLock • Aileron arrière • Roues de 14 po  
 Modèle Cavalier Z22 avec en plus :  
 • Climatiseur • Roues de 15 po en aluminium • Lecteur CD • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Groupe d'instrumentation • Volant inclinable • Moulures latérales  
 • Moteur Ecotec L4 de 140 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Freins à disques et système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Régulateur de vitesse avec commande sur le volant • Aileron arrière • Roues de 15 po en aluminium • Dispositif antivol PASSLock • Portes et coffre à commandes électriques • Siège du conducteur avec réglage électrique en hauteur • Banquette arrière à dossier divisé rabattable • Suspension indépendante aux 4 roues • Volant inclinable  
 • Moteur 2,2L L4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Dispositif antivol PASSLock • Roues de 14 po  
 Modèle Cavalier VL avec en plus :  
 • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Climatiseur • Lecteur CD • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Volant inclinable • Groupe d'instrumentation • Moulures latérales  
 • Moteur Ecotec L4 de 140 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Freins à disques et système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Régulateur de vitesse avec commande sur le volant • Dispositif antivol PASSLock • Portes et coffre à commandes électriques • Siège du conducteur avec réglage électrique en hauteur • Banquette arrière à dossier divisé rabattable • Volant inclinable • Roues de 15 po

Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur



Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. \*Le prix d'achat inclut un crédit de livraison et ne peut être jumelé à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. À l'achat, préparation incluse, transport (Cavalier: 795 \$, Alero: 830 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour obtenir plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com) ou faites le 1 800 463-7483.

## Simon Gagné sort de sa léthargie

WASHINGTON (AP) — Simon Gagné a mis fin à une léthargie de cinq matchs en marquant deux buts et Brian Boucher a repoussé 32 rondelles lorsque les Flyers de Philadelphie ont blanchi les Capitals de Washington 3-0. Gagné a six buts en 10 matchs en carrière contre les Capitals.

Mark Recchi et Keith Primeau ont obtenu deux mentions d'assistance, tandis que Pavel Brendl marquait son premier but dans la Ligue nationale.

Le blanchissage était le deuxième de suite réussi contre les Capitals.

### TROIS BUTS SANS RIPOSTE

À Toronto, Alyn McCauley, Gary Roberts et Mikael Renberg ont marqué trois buts sans riposte à la troisième période pour conduire les Maple Leafs de Toronto à un gain de 3-2 sur le Lightning de Tampa Bay.

Brad Richards et Martin St. Louis ont obtenu chacun un but et une passe pour le Lightning, qui a réussi le premier et le dernier but du match.

Curtis Joseph a sauvé la victoire des Leafs en arrêtant le lancer de punition de Vincent Lecavalier à la troisième période.

Le Lightning a été 0 en 7 en avantage numérique.

### LES DEVILS EN PROLONGATION

À Boston, le deuxième but du défenseur Scott Niedermayer, marqué dès la première minute de prolongation, a procuré un gain de 4-3 aux Devils du New Jersey sur les Bruins, à Boston.

John Madden a lui aussi marqué deux buts pour les Devils, qui signaient une cinquième victoire consécutive.

Glen Murray a également réussi un doublé dans une cause perdante. Bill Guerin a été l'autre marqueur des Bruins.

### CLAUDE LEMIEUX OPPORTUNISTE

À Buffalo, Claude Lemieux a sauté sur un retour de lancer au milieu de la troisième période pour compléter un retour des Coyotes de Phoenix, qui ont disposé des Sabres de Buffalo 3-2.

Shane Doan et Daniel Brière ont amassé un but et une passe chacun dans la victoire. Brière domine tous les Coyotes avec six buts, mais il s'agissait de son premier à forces égales.

Les Coyotes ont ainsi porté leur fiche à 5-0-3 à leurs huit derniers matchs contre les Sabres.

Maxim Afinogenov et Curtis Brown ont réussi les buts des Sabres, qui ont laissé filer deux avancées d'un but et qui ont subi une troisième défaite d'affilée pour la première fois depuis janvier dernier.

### PARRISH AU SOMMET

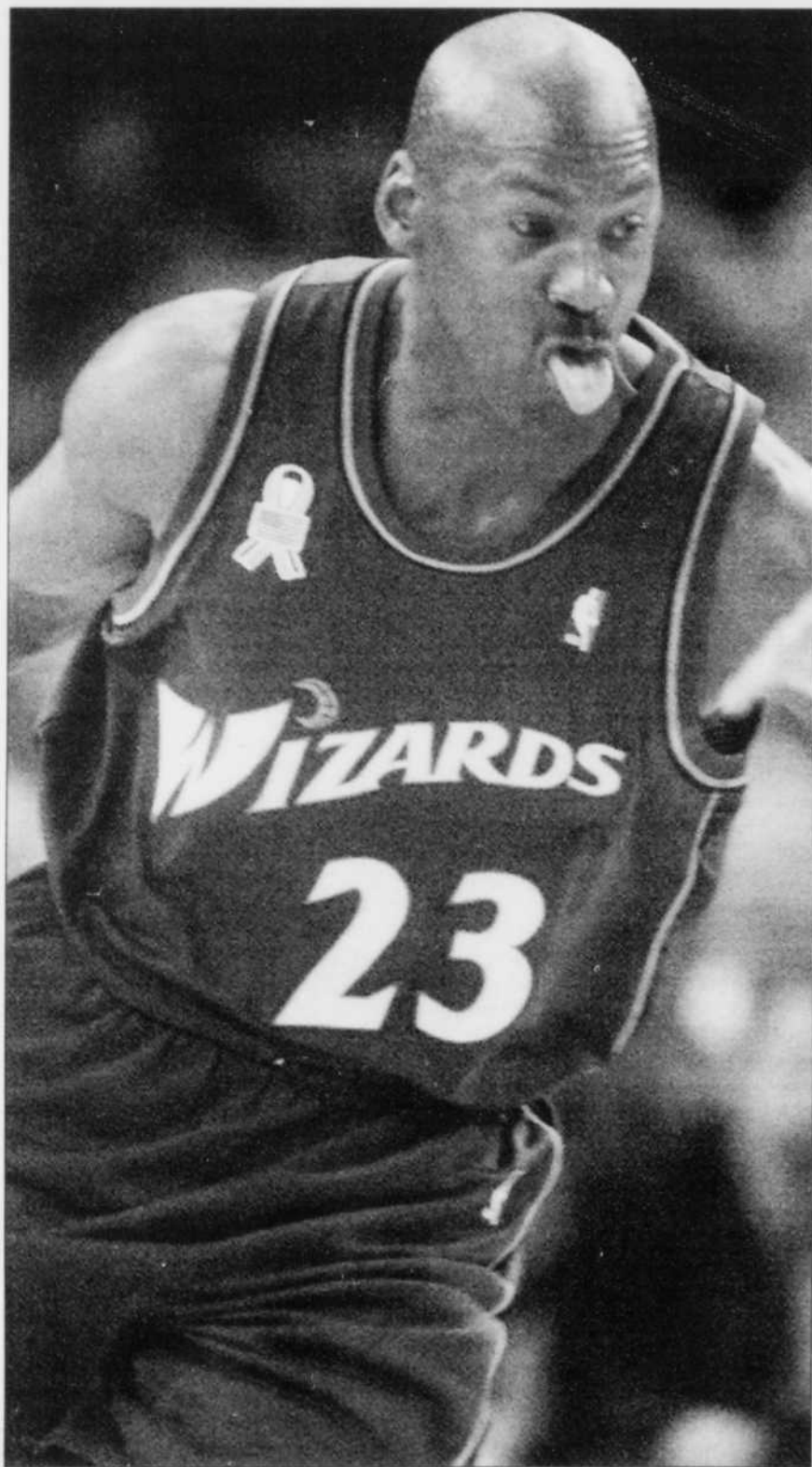
À Uniondale, Mark Parrish a marqué son 11e but, un sommet dans la Ligue nationale, et a conduit les Islanders de New York à une victoire de 3-2 contre les Panthers de la Floride.

Roman Hamrlik et Mariusz Czerkawski ont marqué les autres buts des Islanders, qui ont une fiche de 9-0-1-1, la meilleure de la ligue. Chris Osgood a repoussé 26 rondelles pour mériter une huitième victoire.

Kristian Huselius a marqué les deux buts des Panthers, derniers de la section Sud-Est. Ils n'ont que deux victoires à leur fiche.

WIZARDS 91 / KNICKS 93

# Jordan perd son premier match



■ NEW YORK (AP) — Michael Jordan a offert quelques sages paroles aux dénigreur des Wizards de Washington, hier, lors de son retour au jeu dans la NBA.

« Vous savez, on a toujours peur de l'inconnu, a dit Jordan avant son match contre les Knicks de New York. Personne ne sait ce qui va se passer. On fait des prédictions, on s'interroge. Mais on ne sait vraiment pas. Et cela fait partie du défi qu'on doit relever.

« Cette jeune équipe, même si elle n'a jamais rien gagné et qu'elle ne s'est jamais retrouvée dans une situation où elle pouvait gagner, pourrait représenter toute une surprise et écrire une page d'histoire. »

Les Wizards, avec Jordan comme président, n'ont remporté que 19 victoires la saison dernière et les observateurs ne s'attendent pas à ce qu'ils fassent beaucoup mieux même si MJ est sur le terrain.

Jordan a été le meilleur joueur de sa jeune équipe hier, marquant 19 points, mais ce ne fut pas suffisant quand les Knicks l'ont emporté 93-91.

Jordan a riposté à ceux qui ont mis en doute ses prédictions.

« Je suis très confiant. Je sais que nous pouvons gagner. J'espère que cette attitude pourra représenter un point positif et inspirer mon équipe, a dit Jordan. C'est ma façon à moi de faire les choses. On peut arriver à de bien grands résultats si on y met l'effort nécessaire. »

Jordan ne cesse de dire à ses coéquipiers qu'ils évolueront devant des amphithéâtres pleins à tous les matchs et que les adversaires vont toujours y aller de leurs meilleurs efforts contre eux.

C'est là le même message véhiculé par Doug Collins, qui devra diriger le joueur qui l'a engagé l'an dernier.

Jordan avait connu quelques grands matchs au Madison Square Garden, dont un de 55 points lors de son premier retour au jeu en 1995 et le premier triple double lors du match des étoiles en 1997. Il a marqué 42 points ou plus contre les Knicks, sept fois.

Michael Jordan a été le meilleur des siens dans la défaite de son équipe.

## GYMNASTIQUE FÉMININE

# Le Canada, 10<sup>e</sup>

■ GAND, Belgique (PC) — Le Canada a maintenu son classement parmi les 10 meilleurs pays en gymnastique féminine, hier, aux championnats du monde, en terminant au 10<sup>e</sup> rang de l'épreuve par équipe et en qualifiant deux gymnastes pour la finale individuelle du concours complet.

La Roumanie domine le classement par équipe féminine avec 146,646 points, devant les États-Unis à 145,147 et les Pays-Bas à 144,159. Les huit premiers s'affronteront de nouveau dans la finale aujourd'hui. Les autres finalistes sont la Russie, l'Espagne, l'Australie, l'Ukraine et l'Allemagne.

Les Canadiennes, avec seulement deux vétérans de l'équipe olympique 2000 qui avait terminé neuvième, ont obtenu 138,506 points et ont raté une place dans la finale par seulement deux dixièmes de point. Elles n'étaient aussi qu'à deux dixièmes de point de la finale olympique.

« Nous sommes enchantées puisqu'il s'agit d'une année de reconstruction pour nous, a déclaré l'entraîneur-chef de l'équipe nationale féminine canadienne, Carol Angela Orchard. C'est un bon signe. Nous avons recommencé à zéro et nous n'avons aucun indice où nous terminerions. Cela démon-

tre que la base de notre gymnastique est forte. »

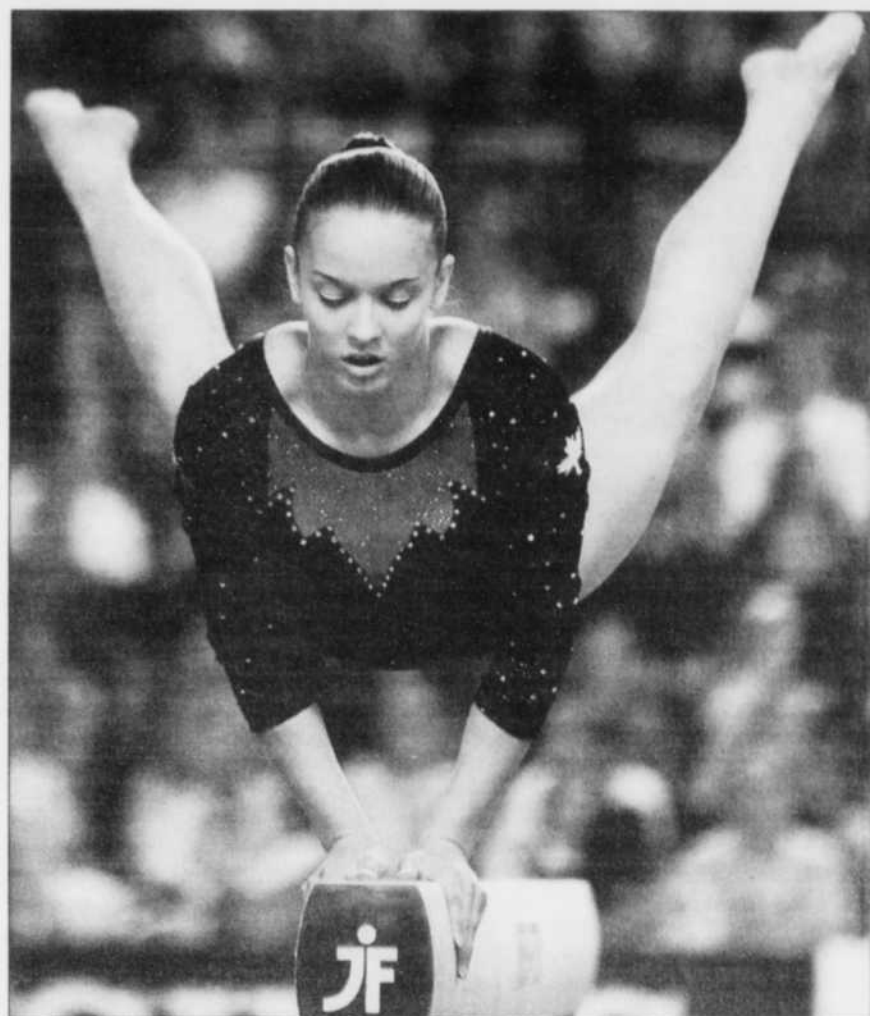
La compétition préliminaire a aussi déterminé les finalistes pour le concours complet et les finales par appareil. La championne canadienne Kate Richardson, de Vancouver, 15<sup>e</sup> au Jeux olympiques, a terminé 22<sup>e</sup>, et Ashley Peckett, de Mississauga, en Ontario, à sa première compétition internationale, a pris le 34<sup>e</sup> rang. Toutes deux se sont qualifiées pour la finale du concours complet.

« Nous avions confiance que Kate se qualifierait, mais Ashley a été une plaisante surprise, a ajouté Orchard. Elle est très forte au saut de cheval, ce qui est excitant pour nous. Elle forcera les autres Canadiennes et les motivera à bien faire aussi au saut de cheval. »

Aucune Canadienne ne s'est hissée parmi les huit premières et ne s'est qualifiée pour les finales par appareil. Richardson et Joelle Ouellette, de Hamilton, ont été les meilleures avec respectivement une 14<sup>e</sup> et une 15<sup>e</sup> place au sol.

Les autres membres de l'équipe canadienne étaient Crystal Gilmore, de Cambridge, en Ontario, Amélie Plante, de Montréal, et Jennifer Simbudas, de Toronto.

La compétition se poursuivra aujourd'hui avec les finales masculine et féminine par équipe. Le prochain Canadien en action est Grant Golding, d'Abbotsford, en Colombie-Britannique.



Joelle Ouellette, de Hamilton, exécute un saut sur la poutre.

## Mike Comrie joue comme un géant

FRANÇOIS GAGNON  
FGagnon@lesoleil.com

EDMONTON — Pour pallier au départ de Doug Weight, un géant au sein de leur alignement, les Oilers ont confié au jeune Mike Comrie la responsabilité de piloter le premier trio.

Originaire d'Edmonton, Comrie, qui a célébré ses 21 ans le 11 septembre, n'a rien d'un géant du haut de ses 5'9" et de ses 170 livres. Mais une fois sur la patinoire, Comrie déploie tellement de passion et d'énergie qu'il parvient à faire contrepoids à sa petite taille.

« Mike Comrie ne vit que pour une chose : le hockey. Et cela explique pourquoi il connaît autant de succès. Il est rapide, il est intelligent, et il est très efficace en défensive, ce qui n'est pas toujours évident pour un gars de sa taille. Et quand tu es le plus petit sur la patinoire, tu dois être le plus intelligent, celui qui est toujours le mieux placé. C'est exactement ce que Mike fait lorsqu'il saute sur la glace. Il réalise des jeux spectaculaires en raison de sa vitesse, mais on oublie trop souvent de lui don-

ner tout le crédit qu'il mérite en ce qui a trait à la qualité de son jeu défensif », a lancé l'entraîneur-chef des Oilers, Craig MacTavish. George Laraque est encore plus élogieux pour son coéquipier.

« Mike, c'est un joueur de concession, a scandé le gros attaquant sans aucune retenue. Ce gars-là peut tout faire sur la patinoire. Il est incroyable. Il est fort, il est rapide, et il a hérité d'une pression énorme en s'amenant au centre du premier trio à la place de Doug Weight. Mais on dirait que Mike aime la pression, qu'elle le fait jouer encore mieux. Il est tout un atout pour notre équipe et il va être ici pour longtemps. »

Comrie s'est joint aux Oilers l'hiver dernier — lors d'une visite du Canadien durant la période des Fêtes — après avoir paraphé un contrat qui pourrait lui rapporter un peu plus de 10 millions \$ sur trois ans s'il empocheait toutes les primes pour ses performances.

Avec cinq buts et neuf points à sa fiche, Comrie suit ses compagnons de trio Ryan Smyth et Anson Carter en tête des marqueurs des Oilers.

## Troisième chandail pour les Oilers

La vague du troisième chandail adopté par plusieurs équipes de la LNH a atteint Edmonton. Les joueurs des Oilers endossaient ce troisième chandail pour la deuxième fois de la saison, hier. Conçu à Edmonton, le chandail représente encore une goutte d'huile stylisée qui s'échappe d'un puits de pétrole tout aussi stylisé. Cinq rivets incrustés dans le haut du logo représentent les cinq coupes Stanley remportées par les Oilers. Sans être laid, le chandail est loin d'être beau. Mais s'il faut en croire la réponse des partisans, le chandail suscite un énorme intérêt puisque les *stocks* sont déjà presque écoulés. Les amateurs s'arrachent les rares chandails encore disponibles trois jours après le dévoilement du nouvel uniforme. F.G.

## Retours en force

Les Oilers d'Edmonton dominent la LNH pour le nombre de buts marqués jusqu'ici cette saison. Plus de la moitié des buts des Oilers, 21 des 41, ont été enfilés en troisième période. Ces filets ont permis aux Oilers de revenir de l'arrière à deux reprises depuis le début de la saison pour ainsi remporter deux de leurs huit gains en 13 rencontres. « J'aime bien le fait que nos joueurs gardent confiance et déploient tou-

te l'énergie nécessaire pour revenir de l'arrière. Mais j'aimerais aussi qu'on ne se place pas dans de telles positions. En 13 rencontres, nous avons amorcé cinq fois la troisième période avec un recul », de confier Lowe. Les Oilers et les Islanders de New York étaient, avant les matchs d'hier, les deux seules formations de la LNH à avoir remporté deux victoires cette saison après avoir comblé un déficit en troisième période. F.G.

## Les absents du Canadien

Parce que les Oilers comptent sur une équipe rapide et parce que George Laraque sait aussi jouer au hockey, en plus d'être l'un des bons bagarreurs de la LNH, Michel Therrien a rayé les noms de Gino Odjick et de Reid Simpson de sa formation. Le défenseur Patrick Traverse, qui connaît un début de saison difficile, a lui aussi été laissé de côté. F.G.

## Direction Vancouver

Les joueurs du Canadien devaient quitter Edmonton immédiatement après la rencontre d'hier pour mettre le cap sur Vancouver où ils affronteront les Canucks demain. F.G.

EN BREF

## EN BREF

## Kalinin absent pour environ un mois

Dmitri Kalinin a subi une intervention chirurgicale au pouce gauche et pourrait rater jusqu'à un mois d'activités. Le défenseur, qui a été la meilleure recrue des Sabres de Buffalo la saison dernière, a subi cette blessure lors du match contre le Canadien vendredi. Les Sabres étaient déjà privés des services de Rhet Warrenner, peut-être leur défenseur le plus stable, lui aussi absent pendant environ un mois pour soigner une blessure à l'aîne. Richard Smehlik était aussi blessé, et Brian Campbell et Rory Fitzpatrick ont été rappelés en fin de semaine pour boucher les trous. (AP)

## Kaberle s'entend avec Toronto

Les Maple Leafs de Toronto se sont entendus hier avec le défenseur Tomas Kaberle. Kaberle, qui était joueur autonome, a accepté un contrat de trois ans qui lui rapportera quelque 5 millions \$ en devises américaines. Kaberle a empoché 276500\$ la saison dernière quand il a dominé chez les défenseurs des Leafs avec 45 points. (PC)

## DRAKKAR

## Hyde écope encore

Matthew Hyde, du Drakkar de Baie-Comeau, a écopé une suspension additionnelle de deux matchs pour avoir molesté un officiel lors de la rencontre du 23 octobre contre les Olympiques de Hull. Après avoir visionné la vidéocassette, le préfet de discipline de la LHJMQ, Maurice Fillion, a jugé que ce geste était inacceptable et a donc ajouté deux matchs à la suspension automatique d'un match. (PC)

## Koivu pourrait jouer dès cette saison

Les nouvelles sont tellement bonnes dans le cas de Saku Koivu que le capitaine du Canadien songerait à effectuer un retour au jeu cet hiver, selon son coéquipier et grand ami Brian Savage, indique le journal *La Presse*. Selon plusieurs sources, ajoute-t-on, plus de 80 % des cellules cancéreuses localisées dans son abdomen auraient disparu depuis qu'il a entrepris ses traitements. Selon Savage, Koivu était euphorique lorsque les deux hommes ont été manger ensemble récemment. Koivu patine à l'occasion et s'entraîne au gymnase entre ses traitements. (PC)

## L'espoir de reconduire



**Le pilote de série CART Alessandro Zanardi a quitté hier l'hôpital berlinois où il se trouvait, six semaines après avoir subi une amputation d'une partie des jambes. Le double champion a indiqué que sa priorité consisterait à marcher à l'aide de jambes artificielles, ce qu'il compte faire avant Noël. Il conserve l'espoir de pouvoir un jour revenir au volant d'une voiture de course. Zanardi a affirmé qu'il ramenait à la maison la meilleure partie de lui-même, ajoutant que dans la vie, on oublie parfois ce que l'on a. Lors de la première épreuve de série CART disputée en Europe, la voiture de Zanardi a été frappée par celle d'Alexandre Tagliani. Zanardi, qui a eu 35 ans à l'hôpital, a précisé qu'il avait parlé à Tagliani et qu'il lui avait dit que l'accident n'était pas de sa faute.**

## Des étoiles Rouge et Or

RÉAL LABBÉ

RLabbe@lesoleil.com

■ L'équipe d'étoiles de la Ligue interuniversitaire de football du Québec est majoritairement Rouge et Or, à la suite du vote annuel des entraîneurs.

Treize joueurs de la formation de l'Université Laval font partie de cette constellation pour la saison 2001 et cinq ont été choisis de façon unanime. Le quart-arrière Mathieu Bertrand, le demi offensif Mathieu Brassard et les joueurs de ligne offensive Jean-François Joncas (centre), François Boulianne (bloqueur) et Carl Gourgues (garde). On retrouve aussi sur l'équipe d'étoiles six membres des Stingers de Concordia et quatre chacun pour les Redmen de McGill et les Gaiters de Bishop's.

Les autres joueurs du Rouge et Or qui ont été choisis sont Jean-François Turgeon (receveur de passes), Marc-André Dion (plaqueur défensif), Hugues Beauchamp et Sébastien Dupuis (ailliers défensifs), Francis Boivin et Étienne Vanslette (secondes), puis Philippe Lamarre et Pascal Masson (demis de coin).

### SEULEMENT DEUX « VÉTÉRANS »

Des 27 joueurs choisis par les entraîneurs, seulement deux étaient parmi les étoiles la saison dernière, Étienne Vanslette, du Rouge et Or, et Burke Dales, le botteur des Stingers de Concordia.

Du côté des statistiques, le quart Mathieu Brassard a établi de nouvelles marques individuelles pour l'équipe dans les gains au sol avec un total de 698 verges. L'ancien record, qu'il avait établi en 1999, était de 538 verges. Il a également réussi 108 courses contre 90 il y a deux ans. Et cette saison il a marqué huit touchés. « Tout un joueur, a commenté son entraîneur-chef Glen Constantin. Je n'ai pas encore vu un athlète qui est aussi fort. Il est un vrai guerrier. »

Le quart Mathieu Bertrand aligne également des chiffres impressionnants, gardant la meilleure moyenne d'efficacité chez les quarts réguliers avec un total de 55,9% pour des gains de 1455 verges. De plus, il n'a accordé qu'une interception et c'était samedi dernier à McGill.

Notons aussi que Hugues Beauchamp est au premier rang, à égalité avec John MacDonald, de McGill, pour les sacs du quart avec cinq. Il a aussi été à l'origine de deux échappés de l'équipe adverse.

### AVEC SES AMIS

Étienne Vanslette est l'un des deux joueurs seulement qui reviennent au sein de l'équipe d'étoiles. « Tout le monde me félicitait après l'entraînement et je ne savais pas pourquoi, car j'ai raté les premières minutes. J'ai fini par savoir que j'avais été nommé dans les étoiles. Je suis surtout content de voir que nous avons sept joueurs du Rouge et Or sur les 12 de la défensive. Et je suis aussi très content pour mon équipier Francis Boivin qui fait le même travail que moi. »

Être choisi chez les étoiles, ça fait un petit velours. « Sûr que je suis content, a mentionné le secondeur, mais j'échangerais 400 fois cette nomination contre une conquête de la coupe Vanier. Mon choix pour une deuxième année signifie que l'on reconnaît ce que je fais. Mais je vais profiter de cette nomination, plus tard, après la saison. En attendant il faut que l'on se prépare pour notre match de samedi contre Bishop's. Nous avons eu un très bon entraînement aujourd'hui, nous avons corrigé les erreurs que nous avons commises contre McGill samedi dernier. Nous sommes revenus à la base. »